

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Companho, farai un vers [qu'er] covinen > Testo e traduzione

Testo e traduzione

Testo	Traduzione
I	I
Companho, farai un vers [qu'er] covinen et aurai mais de foudatz no·i a de sen et er totz mesclatz d'amor e de joi e de joven.	Compagni, farò un canto fatto bene, ci sarà tanta follia, ben poco senno, sarà tutto inframezzato d'amor, gioia e gioventù.
II	II
E tenhatz lo per vilan qui no l'enten, qu'ins en son cor voluntiers [res] no l'apren: greu partir si fai d'amor qui la trob? a son talen.	Reputate gran villano, chi non lo comprende, e chi in cuor suo volentieri non lo impara: dura è separarsi dall'amore, chi lo trova di suo gusto.
III	III
Dos cavals ai a ma sselha, ben e gen; bon son ez ardit per armas e valen; ma no·ls puesc tener amdos, que l'uns l'autre non consen.	Due cavalli ho alla mia sella, bene e ammodo, sono buoni, arditi in guerra e anche valenti, ma tener non posso entrambi, ché l'un l'altro non accer-
IV	IV
Si·ls pogues adomesgar a mon talen ja no volgr?ailors mudar mon garnimen, que meils for?encavalguatz de nuill hom e[n mon] viven	Se potessi ammansirli a mio piacere mai dovrei cambiare il mio equipaggiamento, perché avrei la migliore cavalcatura al mondo.
V	V
Launs fo dels mountaniers lo plus corren, mas aitan fer? estranhez? ha longuamen ez es tan fers e salvatges, que del bailar si defen.	L'uno fu dei montanari il più veloce, ma ebbe troppo a lungo gran fiera ritrosia e ora è sì selvaggio che rifiuta l'armamento.
VI	VI
L'autre fo noiritz sa jos, pres Cofolen; ez anc no·n vis belazor, mon essen: aquest non er ja camjatz, ni per aur ni per argen.	L'altro fu nutrito là presso Confolens; non ne vidi mai più bello, così, a mente: lui mai sarà cambiato per oro o per argento.
VII	VII
Qu?ie·l donei a son senhor poilli passen pero si·m retinc ieu tan de covinen que, s'il lo tenia un an, ieu lo tenguies mais de cen.	Ché lo diedi al suo signore, puledrino ma mi conservai la clausola seguente: che se lui lo tiene un anno, io lo tengo più di cento.
VIII	VIII
Cavalier, datz mi conseil d'un pensamen: anc mais no fui eissartz de cauzimen: re no sai ab cal me tenha, de N?Agnes o de N?Arsen.	Cavalieri, datemi un consiglio a sto riguardo: mai sono stato più in dubbio su una scelta: tener mi devo donna Agnese o donna Arsenda?
IX	IX

De Gimel ai lo castel e-l mandamen e per Niol fauc ergueill a tota gen c?ambedui me son jurat e plevit per sagramen.	Possiedo il castello e il territorio di Gimel, e per Niol faccio invidia a tanta gente: entrambi sono miei per diritto e sacramento.
--	--

- letto 3017 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-e-traduzione>